

AMOSI TA KITABU

Kitabu faamucogo

Amosi tun ye began marabaga le ye. A tun be bo Tekoha dugu konɔ; o yoro tun be Betilehemu dugu kere fe, Zuda mara ra. Amosi k'a ta ciraya ke ka kon cira Oze ni cira Ezayi ni cira Mise na. Amosi k'a ta cirayakuma fo k'a nasin jamana sahiliyanfan mogow le ma. O mogow tun be sonni ke Beteli.

O wagati ra Izirayelimogow tun ka se soro o juguw kan, ka fanga ni naforo caman soro. O kera sababu ye ka wasoya ni fere don o mogow ra, ka o bla terenbariyakow ra, ani jogontɔnɔri; hali sarakalasebagaw tun te terenna Ala ye tuun. O tun b'a fora ko olugu be Matigi Ala ta lon le makonona, ko Ala bena konuman ke olugu ye o lon na. Nka cira Amosi k'a fo o ye ko Matigi Ala ta lon tena ke heralon ye o fe, o ta jurumunw koson (5.18,20). O koson a k'a fo o ye ko o ka kan ka o ta kewalew yelama, ka Ala sago ke; ni o te, o ta sarakaw, ani o ta Alabato tena foyi na (5.24); Ala fana bena o labla o juguw ye.

Amosi ko nafortigi minw be fagantanw, ani desebagatow tɔnɔ, ko Ala ta kiti bena ben olugu kan. Nka a k'a fo fana ko minw be kojuguw dabra, Ala bena makari olugu ra, ka o dema.

Kitabu konokow

Ala bena kiti ben Izirayeli kerfejamanaw kan
(1.1-2.5)

Ala bena kiti ben Izirayeli jamana kan (2.6–6.14)

Ala be tagamasiyen looru yira Amosi ra Izirayeli ta ko ra (7.1–9.15)

Matigi Ala kumakan

¹ Nin ye Amosi ta kumaw le ye. Ale tun ye Tekoha dugu begantigi do le ye. Ala ka nin kow yira a ra Izirayeli jamana ko ra, Zuda masace Oziyasi ta wagati ra, ani Izirayeli masace Yerobohamu min tun ye Yohasi dence ye, o ta wagati ra. San fla le temena o ko fe, dugukoloyereyere sorora ka ke. ² Amosi ko:

«Matigi Ala perenkan bora Siyon, i ko waraba mankan.

A kan bora Zeruzalemu minke, begantigiw ta beganw ta domuniyoroow binw fagara,

Karimeli kuru sanfeyoroow jara.»

Damasikaw

³ Matigi Ala ko:

«Damasikaw ta kojugu saba koson, a fo kojugu naani yere,

ne ka min latige o kama, ne tena o to kebari ye; sabu o ka Galadikaw sene ni misidaba negeraman ta pinw le ye.

⁴ O ra, ne bena tasuma lajigi Hazaheli ta masabonw kan,

ka Beni Hadadi ta masabonbaw jeni pewu.

⁵ Ne bena Damasi dugu donda ta sogonanw kari, ka Bikati Aveni* mogow halaki;

* **1:5** 1.5 Bikati Aveni koro ye ko: terenbariya kurufurace.

masacebere be min boro, ne bena o halaki ka bo
 Beti Edeni†.
 O bena Sirikaw mina ka taga ni o ye Kiri jamana
 ra.
 Matigi Ala ko ten.»

Gazakaw

⁶ Matigi Ala ko:

«Gazakaw ta kojugu saba koson, a fo kojugu
 naani yeɛ,
 ne ka min latige o kama, ne tena o to kebari ye;
 sabu o ka jamana mogow beɛ ce,
 ka taga o don Edomukaw boro.

⁷ O ra ne bena tasuma lajigi Gaza dugu kogo kan,
 ka o ta masabonbaw jeni pewu.

⁸ Ne bena Azidodi dugutigi halaki.

Masacebere be min boro, ne bena o halaki ka bo
 Asikalon.
 Ne bena wuri Ekurɔnkaw kama;
 ni o kera, Filisika tow beɛ bena halaki.»
 Dunupatigi Ala ko ten.

Tirikaw

⁹ Matigi Ala ko:

«Tirikaw ta kojugu saba koson, a fo kojugu naani
 yeɛ,
 ne ka min latige o kama, ne tena o to kebari ye;
 sabu o ka mogɔ caman mina ka o don Edomukaw
 boro;

balemaya min tun be o ce, o ma o hakiri to o ra.

¹⁰ O ra ne bena tasuma lajigi Tiri dugu kogo kan
 ka o ta masabonbaw jeni pewu.»

Edomukaw

† 1:5 1.5 Beti Edeni korɔ ye ko: panagbebon.

11 Matigi Ala ko:

«Edomukaw ta kojugu saba koson, a fo kojugu
naani yeɛ,

ne ka min latige o kama, ne tena o to kebari ye;
sabu o ka kerékemuru ta ka o balemaw nogben;
o ma son ka hina o ra fiyewu.

O dimina, ka to ka cenri ke wagati beɛ;
o ta dimiba ma mala ka ye.

12 O ra, ne bena tasuma lajigi Teman dugu kan,
ka Bosira ta masabonbaw jeni pewu.»

Amonkaw

13 Matigi Ala ko:

«Amonkaw ta kojugu saba koson, a fo kojugu
naani yeɛ,

ne ka min latige o kama, ne tena o to kebari ye;
sabu ka o to kere ra ko o be do fara o ta jamana
kan,

o ka Galadi dugu musokonomanw konow faran.

14 O ra, ne bena tasuma mana Raba dugu kogo
kan

ka o ta masabonbaw jeni pewu.

O mankan bena ke i ko kerékelon ta kulekanbaw,
ka ke i ko sanfoɔba, sanjiba nalon na.

15 O bena o ta masace mina ka taga ni a ye;
ale ni a ta jamana kuntigiw beɛ.

Matigi Ala ko ten.»

2

Mohabukaw

1 Matigi Ala ko:

«Mohabukaw ta kojugu saba koson, a fo kojugu
naani yeɛ,

ne ka min latige o kama, ne tena o to kebari ye;
sabu o ka Edomu masace su kolow jeni,
fo k'a ke bugurigbe ye.

² Ne bena tasuma lajigi Mohabukaw kan,
ka Keriyoti ta masabonbaw jeni pewu.
Mohabukaw bena halaki o mankanbaw ce ra,
ani keremankanw, ni burufiyekanw ce ra.

³ Ne bena o ta kititigebaga halaki ka bo o ce ra,
ka o ta kuntigiw bee faga ni o ye.
Matigi Ala ko ten.»

Zudakaw

⁴ Matigi Ala ko:

«Zudakaw ta kojugu saba koson, a fo kojugu
naani yere,

ne ka min latige o kama, ne tena o to kebari ye;
sabu o ka o ko di Matigi Ala ta sariya ma,
o ma Ala ta cifoninw sira tagama.

O bemaw tun ka faninyasira minw tagama,
o faninya kelenw le ka o lafiri.

⁵ Ne bena tasuma lajigi Zudakaw kan,
ka Zeruzalemu ta masabonbaw jeni pewu.»

Izirayelimogow

⁶ Matigi Ala ko:

«Izirayelimogow ta kojugu saba koson, a fo
kojugu naani yere,

ne ka min latige o kama, ne tena o to kebari ye;
sabu wari koson, o ka mogow terennin fiyeere;
o ka fagantan fiyeere sennasanbara fla koson.

⁷ O be o sen la fagantanw kun kan, i ko mogow be
a sen la dugu ma cogo min na.

O be mogow barakantanw tojo.

Den ni fa bee be taga jen ni sunguru kelen ye,

ka ne tɔgɔ saninman lanɔgɔ.

⁸ O ka fani minw mina o ta jurunantigiw fe ka o ta juruw tonomasigi, o be la o faniw le kan, sarakabɔnanw beɛ kɔrɔ.

O ka wari ben mɔgɔ minw kan, o mɔgɔw ka o wariw sara ni duven min ye, o be o duven min o ta alaw ta batosow kɔnɔ.

⁹ K'a sɔrɔ ne ka Amɔrikaw halaki ka o bɔ o ja fe.

O mɔgɔ minw tun ka jan i ko sɛdirisunw, o baraka ka bon i ko yirisunbaw.

Nka ne ka o yiriw denw cɛn o yirisunw sanfeyɔrɔ ra, ka o lilinw cɛn dugukolo jukɔrɔ.

¹⁰ Ne le ka aw labɔ Misiran jamana ra, ka bla aw ja kongokolon kɔnɔ fɔ san binaani, janko ka taga Amɔrikaw ta jamana di aw ma.

¹¹ Ne ka aw dence dɔw ke ne ta ciraw ye, ka aw ta kanbelen dɔw ke ne ta mɔgɔ saninmanw ye.

Yala a ma ke ten wa, Izirayelimɔgɔw?

Matigi Ala ko ten.»

¹² «Nka aw ka duven di Ala ta mɔgɔ saninmanw* ma, o k'a min; aw k'a fɔ ciraw ye ko o kana cirayakuma fɔ.

¹³ «A fe, ne fana bena aw terege yɔrɔ kelen na, i n'a fɔ wotoro min fara siman kansiriw ra, o be fen don k'a terege cogo min na.

¹⁴ Mɔgɔ sen teliman tena se ka bori ka dogo, mɔgɔ barakaman ta baraka tena se ka foyi ja a ye,

* **2:12** 2.12 Mɔgɔ saninmanw: mɔgɔ minw ka o yere saninya Ala ye, minw be wele ko Nazirikaw.

kerekere tena se k'a yere kisi.

¹⁵ Kalanbonbaga tena se ka lo a loyoro ra tuun,
kerekere sen teliman tena bosi,
sotigi tena se k'a yere kisi.

¹⁶ Hali kerekereew bee ra jagbelen,
ale fari lakolon le bena bori o lon na.
Matigi Ala ko ten.»

3

Ala k'a ta mogow jaraki

¹ Aw ye nin kumaw lamem: Matigi Ala be kuma
min fora aw Izirayelimogow ma, Izirayeli ta gba
bee lajennin ma, ne Ala ka o gba minw labo
Misiran.

² «Ne ka aw dama le panawoloma dunupa ta
gbaw bee ce ra;
o koson aw ka terenbariyako minw bee ke, ne
bena aw jininka o bee ra.»

³ Yala mogow fla be se ka tagama jogon fe,
ni o fla ma ben a ra wa?

⁴ Yala jara be se ka kule kongo kono gbansan,
ni a ma sogo mina wa?

Jaraden be kasi a ta dinga kono gbansan,
ni a ma fen do mina wa?

⁵ Kononin be se ka mina jan na dugu ma,
ni jan tun ma la a ja wa?

Jan fana be se ka pan a yere ma dugu ma,
ni foyi ma mina a ra wa?

⁶ Kerekereburu be se ka fiye dugu kono,
ni dugumogow ja ma tige wa?

Kojugu do be se ka ben dugu do kan,
ni Matigi Ala le m'a ke wa?

⁷ O ra, Dunupatigi Ala te foyi ke,

ni a ma o gundo yira a ta jonw na,
olugu minw ye a ta ciraw ye.

⁸ Jara kulera!

Jon le ja te tige?

Dunupatigi Ala kumana!

Jon le be se ka ban ka o cirayakuma fo?

Ala ta kiti bena ben Samarikaw kan

⁹ Aw ye aw kan lase Azidodi masabonbaw ma,
aw ye aw kan lase Misiran jamana masabonbaw
ma.

Aw y'a fo ko: «Aw ye na lajen Samari kuruw kan,
k'a fe nagban min be mogow kan yi,
ani tonori min be mogow kan yi!

¹⁰ O te terenninya sira lon tuun.»

Matigi Ala ko ten!

O ka fen minw soro kojugu ni benkanni sababu
ra,

o ka o ta masabonbaw fa ni o le ye.

¹¹ O koson Dunupatigi Ala ko:

«Aw juguw bena na jamana fan bee lamini.

O bena aw ta so barakamanw ben,
ka aw ta masabonbaw naforow ce.»

¹² Matigi Ala ko:

«Sagagbenbaga be a ta saga sen kunkurun fla,
walama saga torofara tigenin sama ka bo
jara da ra cogo min na,

Izirayelimogo minw siginin be Samari, olugu to
bena sama ka bo o juguw boro o cogo le
ra,

olugu minw be to ka la ka jan Damasi dugu ta
lafenpumanw kan,
ani a kalagapumanw kan.

13 «Aw ye nin lamɛn, ka Yakuba ta somɔgɔw lasɔmi!

Dunupatigi Ala, Fangatigi Ala kumakan lo.

14 Lon min na ne bɛna wuri Izirayɛlimɔgɔw kama

ka o ta kojuguw hake bɔ o ra,

o lon na ne bɛna wuri Beteli ta sarakabɔnanw fana kama.

Sarakabɔnan gbanw bɛna kari ka bɔ a ra, ka ben dugu ma.

15 O ka o ta bon minw lɔ nɛnɛwagatiw kama,

ani o ka minw lɔ fundɛninwagatiw kama

ne bɛna olugu bɛɛ benben jɔgɔn kan.

O ka o ta bonba minw lalaga, ka o cɛɲa ni samɔninw ye, olugu bɛɛ bɛna cɛn.

O le bɛna ke o ta bonba labanw ye.

Matigi Ala ko ten.»

4

Samari musow ta kanminabariya

1 «Aw ye nin kuma lamɛn, Basan mara misimusow!

Aw minw bɛ Samari kuru kan,

aw bɛ dɛsɛbagatow tɔɲɔ,

aw bɛ aw fanga digi fagantanw kan,

aw b'a fɔra aw cɛw ye ko:

<Aw ye na ni minnifɛn dɔ ye, an y'a min!>

2 Dunupatigi Ala karira a yɛrɛ tɔgɔ saninman na,

ko lon dɔ bɛna se, sigiya tɛ o ra, o lon na kɔni,

o bɛna nɛgɛ le don aw nun na ka aw mina ka taga ni aw ye;

o bɛna aw kɔmɔgɔw mina ni dulɛn le ye ka taga ni o ye.

3 Aw bena bori ka bɔ kogo wow fɛ.
 Bɛɛ bena teren ka taga a ta sira fɛ.
 O bena aw gben ka taga fɔ Herimɔn.
 Matigi Ala ko ten!

Izirayelimogow ta tɔɔɔ

4 Aw kɔni ye taga Beteli, ka taga kojugu kɛ faasi!
 Aw kɔni ye taga Giligali, ka taga dɔ fara a kan
 tuun sa!

Lon o lon sɔgoma aw ye aw ta sarakaw bɔ.
 Tere saba o tere saba, aw ye aw ta yagaw bɔ.

5 Aw ye numanlon sarakaw* bɔ,
 ka burufunufen kɛ aw ta sarakaburuw ra.
 Aw ye aw ta diyanya sarakaw* wangola,
 k'a ko fɔ, janko bɛɛ y'a mɛn;
 sabu o le ka di aw ye, aw Izirayelimogow!»
 Dunupatigi Ala ko ten.

6 «O le koson aw ta duguw bɛɛ ra, ne fana ka aw
 kɔnɔbara lakolon to;
 ka domunintanya ben aw kan aw ta sigiyɔrɔw
 bɛɛ ra.
 Nka o bɛɛ n'a ta, aw belen ma nimisa ka sekɔ ka
 na ne fɛ!
 Matigi Ala ko ten.»

7 «O le koson ne ka sanji fana tige aw ra,
 k'a sɔɔ a tɔ tun tora karo saba sani siman ye se
 tigeri ma.
 Ne ka sanji ben dugu dɔw ra, ka dugu dɔw to yi.
 Foro dɔw ka sanji sɔɔ, nka foro minw m'a sɔɔ,
 olugu jara.

8 Dugu fla, walama dugu saba, o ta mɔgɔw tagara
 dugu wɛɛ ra, ka taga ji jini k'a min;

nka o ji ma o ta minlogɔ ban.
 O bɛɛ n'a ta, aw belen ma nimisa ka sekɔ ka na
 ne fɛ.
 Matigi Ala ko ten.»

⁹ «Ne ka banaw bla aw ta sɛnɛfɛnw na ka o ja,
 ka o tori.
 Tɔnw ka aw ta nankɔrafɛnw, ani aw ta
 rɛzensunw, ani aw ta torosunw, ani aw ta
 oliviyesunw domu.
 O bɛɛ n'a ta, aw belen ma nimisa ka sekɔ ka na
 ne fɛ!
 Matigi Ala ko ten.

¹⁰ Ne ka banajugu ben aw kan i ko ne ka min
 jɔgɔn kɛ Misirankaw ra.
 Ne ka aw ta kanbelenw faga ni kɛrɛkɛmuru ye,
 ka aw ta sow mina aw ra.
 Mɔgɔ minw sara aw ta sigiyɔrɔ ra, fɔ ka o suw
 tori, ne ka o kasa don aw nun na.
 Nka o bɛɛ n'a ta, aw belen ma nimisa ka sekɔ ka
 na ne fɛ!
 Matigi Ala ko ten.

¹¹ Ne ka aw dɔw halaki i n'a fɔ Sodɔmukaw, ani
 Gomɔrikaw;
 dɔw porokatora ka kisi, i ko o ka logɔkunkurun
 min sama ka bɔ tasuma ra.
 Nka o bɛɛ n'a ta, aw belen ma nimisa ka sekɔ ka
 na ne fɛ!
 Matigi Ala ko ten.

¹² O le kosɔn aw Izirayɛlimɔgɔw, ne bɛna aw kɛ
 tan le!
 Ayiwa, i n'a fɔ ne bɛna aw kɛ tan,
 o ra, aw ye aw yɛɛ labɛn ka na lɔ ka aw ta Ala
 ta kiti makɔnɔ, aw Izirayɛlimɔgɔw!»

13 Sabu Ala min ka kuruw dan, Ala min ka foƙo dan,
 min be a ta miiriyaw yira adamadenw na,
 min be kenɛboda yeɓema k'a ke dibi ye,
 min be tagama dugukolo kan yoro korotaninw kuncɛ ma,
 Matigi Ala, Fangatigi, o le be ne togo ye.

5

Kojuƙu minw bɛna se Izirayeli ma

¹ E, Izirayelimogow, aw ye nin kuma lamɛn!
 Ne be nin sangadonkiri min lara aw kunna, aw ye o donkiri lamɛn!

² E, Izirayeli, sunguru ceɗuman benna, a te wuri tuun!
 A lanin be a yere ta dugukolo le kan;
 mogo si ma soro k'a lawuri;

³ sabu Dunɗatigi Ala ko:
 «Ce waga kelen be bo dugu min konɔ ka taga kere ra,
 ce keme doron le bɛna seko o dugu konɔ.
 Ce keme be bo dugu min konɔ ka taga kere ra,
 ce tan doron le bɛna seko o dugu konɔ.
 A bɛna ke ten le Izirayeli jamana ra.»

⁴ O koson Matigi Ala ko Izirayeli ta somogow ma ko:

«Aw ye ne Ala ta jɛnɗogonya nini,
 janko aw ye si soro.

⁵ Aw kana taga foyi nini Beteli,
 aw kana taga Giligali,
 aw kana se Beri Seba;
 sabu o bɛna Giligalikaw bee ce ka taga,

Beteli bēna kē tomo le ye.

⁶ Aw ye Matigi Ala ta jēnɲogɔnya jini,
janko aw ye si sɔɔ.

Ni o tɛ, Ala bēna jigi Yusufu ta somogow kan, ka
o halaki i ko tasuma;
mogɔ tēna sɔɔ ka tasuma faga Beteli
dugumogow ye.

⁷ «Aw bē can yelēma k'a kē jalaji ye;
aw bē terenninya firi dugu ma.

⁸ Ala min ka teremana wagati ta lolow, ani
samiya wagati ta lolow dan,
min bē dibikuruba yelēma ka o kē kenēboda ye,
ka tere yelēma k'a kē su ye,
min bē kogɔji ta jiw wele
ka o bɔn dugukolo kɔ kan,
ale tɔgɔ le ye ko Matigi Ala!

⁹ Ale le bē halakiri lase fangatigiw ma,
ka o ta so barakamanw bē halaki.

¹⁰ «Mogɔ min bē kiti tige ka aw jaraki aw ta
terenbariya kosɔn, aw bē o tigi kɔninya.

Mogɔ min bē can fɔ aw ye, aw bē o tigi haramuya.

¹¹ Ayiwa, i n'a fɔ aw bē fagantanw dɔndɔn ni aw
senw ye,

ka o jagboya ka siman di aw ma,
o ra, aw ka kabakurubonba minw lolɔ,
aw tēna don o bonw kɔnɔ.
Aw ka rēzenforɔɲuman minw sene,
aw tēna o rēzenw ji min.

¹² Sabu ne k'a lɔn ko aw ta kojuguw ka ca,
ko aw ta jurumunw ka bon.

Aw bē mogɔ terennin minako juguya.

Aw be bonyafenw mina dogo ra, ka jo bosi
fagantanw na kititigeyɔɔ ra.

13 O le koson nin wagatiw ra, mɔɔ hakirimanw
be je,

sabu nin wagatiw man ji.

14 Aw ye tugu kojuman le kɔ, janko aw ye si sɔɔ;
aw kana tugu kojugu kɔ;

ni o kera, Matigi Ala, Fangatigi Ala bena ke ni aw
ye,

i ko aw yere k'a fo cogo min na.

15 Aw ye kojugu koninya, aw ye kojuman le
kanu,

aw ye kiti tige ka kapa ni terreninya le ye;

ni o kera, a be se ka ke ko Matigi Ala, Fangatigi
Ala bena hina aw ra, aw minw ye Yusufu
ta mɔɔ tow ye.

16 «O koson Matigi Ala, Fangatigi min ye Matigi
ye, ale ko:

Sangakasikan le bena bo kenegbeyɔɔw bee ra;
siradaw bee ra mɔɔw bena a fo ko: <E, Ala!

Bɔɔ ka an sɔɔ!>

O bena senkebagaw wele sukasi ra,

ka sukasibagaw wele ka na sangadɔnkiriw la;

17 sabu ni ne nana teme aw ce ra tuma min na,
mɔɔw bena kasi rezenforow bee ra.

Matigi Ala ko ten.»

Matigi Ala ta lon

18 Aw minw korɔtonin lo ko Matigi Ala ta lon ye
se, bɔɔ bena aw sɔɔ de!

Aw b'a miiri ko Matigi Ala ta lon bena ke mun le
ye?

Matigi Ala ta lon bena ke dibiba le ye, a tena ke yeelen ye de!

19 Aw ta bena ke i n'a fo mogo min be borira jara na,

ka taga ben ni waraba do ye;

a sera so konɔ, a k'a boro la kogo kan minke,

sa do k'a kin.

20 Ayiwa, sigiya t'a ra, Matigi Ala ta lon bena ke dibiba le ye;

a tena ke yeelen ye fiyewu.

A bena ke dibikuruba le ye,

hali yeelen donin tena ke a ra.

Izirayelimogow ta batori ma ben Ala ma

21 «Ne te aw ta Alabato janagbew fe, o man di ne ye;

aw ta jamalajenlonw logo beɛ bora ne ra pewu.

22 Ni aw be aw ta saraka jenitaw* ni aw ta siman sarakaw* bo ne ye,

ne te o sarakaw si mina.

Aw be misi toronin minw faga ka o ke aw ta ninsondiya sarakaw* ye,

ne te o si fe.

23 Aw ye aw ta donkirilakanw mabo ne ra.

Ne t'a fe ka aw ta gonifokan men.

24 Ne b'a fe ko aw ta kititigeyorow ra, can le ye woyo i ko ji;

terenninya ye caya i ko baji min te ja.

25 Aw ka san binaani min ke kongokolon konɔ,

yala aw tun be aw ta began sarakaw* ni aw ta siman sarakaw bora ne le ye wa, aw

Izirayelimogow?

26 Aw yere boro ka o ala minw lalaga,

aw ta alaw ta masace Sakuti,

ani aw ta ala lolotigi Kewan,
aw ka olugu le ta.

²⁷ O koson ne bena a to o ye aw mina ka taga ni
aw ye fo Damasi ko fe.

Matigi Ala, Fangatigi le ko ten.
O le be ne togo ye.»

6

Ala ka jamana kuntigiw jaraki

¹ «Aw minw nasumanin siginin be Siyon,
aw minw b'a miiri ko foyi te se ka aw soro, ka
aw siginin to Samari kuru kan,
aw minw kera siyaw bee ra folo ta mogobaw ye,
Izirayeli jamana bee be borira aw minw ko,
ayiwa, bono le bena aw soro.

² Aw ye taga Kaline, ka taga a fle min kera yi;
o ko, aw ye taga Hamati duguba kono,
o ko, aw ye taga Gati, Filisikaw ta dugu ra.
Yala o duguw cogo tun ka ni ka teme aw ta mara
fla bee kan wa?

Yala o ta mara tun ka bon ka teme aw ta kan wa?

³ Aw ko aw be kojugu nalon mabora aw yere ra
le,
k'a soro aw be nagban fanga le blara aw yere
kan.

⁴ «O be la lanan songobelennw kan, lanan minw
lalagara ni samapinw ye.

O be lala ka jan o ta lafennumanw kan.

O be sagaden dow mina sagakuru ra ka o faga ka
o domu;

o be misiden toroninw le domu.

⁵ O be goniw fo, ka to ka donkirikunntanw la;

o b'a ke i n'a fo olugu yere le ye Dawuda ye, i n'a
fo Dawuda yere le be a ta goni fora.

6 O be duven min jifiyebabaw kono;
o be turupuman kasadimanw mun o fari ra.
Nka cenri min bena se Yusufu ta somogow ma,
hali o jusu te kasi o ra.

7 «O koson o bena kon ka olugu le mina tow bee
ja fe, ka taga ni o ye.
Ni o kera, o ta panagbew, ani o nagarikanbaw
bee bena ban.»

Samari mara bena halaki

8 Dununatigi Ala karira ni a yere togo ye.
Fangatigi Ala, Matigi Ala ko ten, ko:
«Yakuba ta mogow ta yerebonya logo bora ne ra;
o ta masabonbaw ko man di ne ye.
O koson ne bena o ta duguw, ani o konofenw bee
don o juguw boro.»

9 Ni ce tan ka to so kelen kono, olugu bee bena
sa. 10 Min ka kan ka na a balemaw suw ta ka o
labo so kono ka taga o jeni, ale bena jininkari
ke sokonmogow do fe, ko yala ni mogow were be yi
tuun. O b'a jaabi ko mogow were te yi. A b'a fo o
ye ko o ye je, ko sabu o man kan ka Matigi Ala
togo fo.

11 A fe, Matigi Ala kumana ka ban!
A bena bonba ben, fo k'a ke tomo ye,
ka bon fitini ben, fo k'a mugumugu.

12 Yala mogow be se ka so bori farakuruw kan wa?
Yala mogow be se ka fara sene ni misidaba ye wa?

Mun koson aw ta kititigeyorow ra, aw ka can
yelema k'a ke mogofagafen ye,
ka terenninya sira yelema ka o ke jalaji ye?

¹³ Aw be nagarira fengbansan le koson Lodebari
dugu konɔ;

aw b'a fɔra ko: «Yala an ma Karinayimu dugu
mina ni an yere baraka le ye wa?»

¹⁴ «O koson, Izirayeli ta somogow, a fle,
ne bena siya do lawuri aw kama,
min bena a fanga digi aw kan,
k'a ta Lebo Hamati, ka taga a bla fo Araba koba
yorɔ ra.»

Matigi Ala, Fangatigi le ko ten.

7

Tagamasiyen folɔ: tonw

¹ Dunupatigi Ala ka tagamasiyen min yira ne
ra: Ne k'a ye ko Ala tun be ton camamba le danna.
O wagati y'a sorɔ masace ta beganw ta bin tigera
ka ban, binkura le tun be bɔra. ² Ne nana a ye ko
tonw be dugukolo binw bee pimina minke, ne ka
Ala daari ko: «Dunupatigi Ala, yafa an ma! Ni o
te Yakuba ta mogow bena kisi ka bo nin na cogo
di, k'a sorɔ o baraka ka dogo?» ³ Matigi Ala k'a
ta miiriya yelema; a k'a fo ko: «I ka min ye, o
tena ke!»

Tagamasiyen flanan: tasuma

⁴ Dunupatigi Ala ka tagamasiyen min yira ne
ra tuun, o fle nin ye: Ne k'a ye ko Dunupatigi
Ala tun b'a fɔra ko kiti bena tige ale ta mogow
kan ni tasuma le ye. Tasuma nana dunupa jibaw
bee ja; a tun be forow fana jenina. ⁵ Ne ko:

«E, Dunuƙatigi Ala, sabari ka nin lalo! Ni o tɛ Yakuba ta moƙoƙo bɛna kisi ka bo nin na cogo di, k'a soro o baraka ka dogo?» ⁶ Matigi Ala k'a ta miiriya yeɓema. A ko: «I ka min ye, o fana tena ke. Dunuƙatigi Ala ko ten.»

Tagamasiyen sabanan: sumanikejuru

⁷ Ala ka tagamasiyen min yira ne ra tuun, o fle nin ye: Ne k'a ye ko Matigi Ala lonin tun be kogo do koro. O tun ka o kogo lo k'a teren ni sumanikejuru ye. O sumanikejuru tun be Matigi Ala boro. ⁸ A ka ne jininka ko: «Amosi, i ja be mun le ra?» Ne k'a jaabi ko: «Ne ja be sumanikejuru do le ra.» A ko:

«Ne bɛna sumanikejuru le la ne ta moƙoƙo, Izirayelimogow kan, ka o suma.
Ne tena o ta kojuguw si hakew to o ra tuun.

⁹ Isiyaka ta sonnikeƴoro minw be kongori kan, ne bɛna o yoroƙo beɓ halaki, ka Izirayeli ta jobatoyoroƙo beɓ cen.
Ne bɛna wuri ni kerekemuru le ye Yerobohamu ta somogow kama.»

Sarakalasebaga ni masace ka Amosi gben

¹⁰ Ayiwa, o kera minke, Beteli ta sarakalasebaga* min ye Amasiya ye, ale ka cira bla Izirayeli masace Yerobohamu ma, k'a fo a ye ko: «Amosi be jen do le sirira i kama Izirayeli jamana konon yan. Jamanamogow tena se k'a ta kumaw beɓ muƙu tuun. ¹¹ Amosi b'a fora ko: <O bɛna Yerobohamu faga ni kerekemuru ye,> ko: <o bɛna Izirayelimogow mina ka bo o ta jamana ra, ka taga ni o ye fo yoroƙan.> »

¹² Amasiya k'a fɔ Amosi ye o le ra ko: «Ladibaga, taga! Teliya ka taga to Zuda mara ra; o bena i ta domuni di i ma yi, i be to ka i ta ciraya ke yi; ¹³ nka Beteli yan kɔni, i kana cirayakuma fɔ yan tuun, sabu yan ye masace ta yɔrɔ saninman le ye; masace ta batoso lo.»

¹⁴ Amosi ka Amasiya jaabi ko: «Ne te cira ye, ne te cira do ta den ye fana. Ne ye begantigi le ye; ne be sikomorisunw fana sene.» ¹⁵ Matigi Ala ka ne wele ka bo ne ta sagaw le korɔ, k'a fɔ ne ye ko: «Taga nin cirayakuma fɔ ne ta mogow, Izirayelimogow ye. ¹⁶ Sisan ele ye Matigi Ala ta kuma lamɛn, ele min b'a fora ko ne kana cirayakuma fɔ Izirayelimogow kama, ko ne kana waajurikuma fɔ Isiyaka ta somogow ye. ¹⁷ O le koson Matigi Ala ka min fɔ, o fle nin ye:

«Ele ta muso, o bena bla jatɔya ra dugu kono;
i dencew ni i denmusow, olugu bena faga ni
kerɛkemuru ye.

O bena i sigiyɔrɔ suma ni juru ye, k'a taran
mogow ra.

Ele yere bena taga sa Alalɔnbariw ta jamana le
ra.

O bena Izirayelimogow mina ka bo o ta jamana
ra

ka taga ni o ye fɔ yɔrɔjan.> »

8

Tagamasiyen naaninan: yiridenw be segi kono

¹ Dununatigi Ala ka tagamasiyen nin le yira ne ra tuun: Ne ka segi do fanin ye samiyayiriden monin na. ² A ka ne pininka ko: «I na be mun le ra, Amosi?» Ne ko: «Ne na be segi do fanin le ra

samiyayiriden monin na.» Matigi Ala ko ne ma ko:

«Ne ta mɔgɔw, Izirayelimɔgɔw mona, olugu fana ta wagati sera.

Ne tena o ta kojuguw si hake to o ra tuun.

³ O lon na, masaso ta donkirilakanw bena yelemaka ke nunakanw le ye.

Dunupatigi Ala ko ten.

Suw camanba le bena ke yoro beɛ;

mɔgɔw bena ke o ce ye ka o firi;

o b'a fo nɔgɔn ye ko:

«Aw ye je de!» »

⁴ Ayiwa, aw ye nin lamɛn, aw minw be fagantanw nagbanna,

aw minw be janibagatɔw to labanna jamana kɔnɔ!

⁵ Aw b'a fora ko:

«Karokura panagbe bena ban wagati juman le de,

k'a to an ye an ta simanw fiyeere?

Nɛnɛkirilon ye ban joona,

k'a to an ye an ta simanmarayɔrɔw dayɛɛ.

An bena an ta sumanikenanw kɔnɔ dɔgɔya, ka fenw songɔ gbeleya!

An bena sumanikefenw yelemaka mɔgɔw nanbara.

⁶ An bena deɛɛbagatɔw san ni wari ye,

ka fagantanw san sennasanbara dama songɔ kosɔn.

Hali simankise naga, an bena o beɛ fiyeere.»

7 Ayiwa, Matigi Ala karira Yakuba ta Ala ta bonya koson.

A ko: « ‹Ne tena jina nin mogow ta kewalew si ko.

8 Nin kow koson jamana bena yuguyugu fo ka bo a no ra.

Jamanamogow bee bena janasisi.

Jamana bee bena wuri i ko Nili baji,

ka yelen ka soro ka na ben i ko Misiran ta koba.›
»

Nanasisilon

9 O lon na, koni, ne bena tere ben, ka tere to sankolo cεmance ra.

Ne bena dugukolo ke dibi ye teregban fe!

Dunupatigi Ala ko ten.

10 Ne bena aw ta janagbew yelema ka o ke sukasi ye,

ka aw ta donkiriw bee yelema ka o ke sangadonkiriw ye.

Ne bena borofani la aw bee ko ra,

ka bee kun gbana.

Ne bena nin wagati gbεleya k'a ke i ko mogow minw dence kelenpenin sara, o b'a su kasira.

O ko, nin kow bee laban bena ke jusukasikoba le ye.

11 A fe lon do bena se,

Dunupatigi Ala ko ten,

ne bena kongow ben jamana kan.

Ne m'a fo domuni kongow, walama ji kongow de,

nka Matigi Ala ta kuma lamenni kongow.

12 O wagati ra koni, o bena to ka yaala o yere kun fe kogojiw ni jowon ce;

o be bo terebenyanfan na ka taga woroduguyanfan na,
 ka bo sahiliyanfan na ka taga tereboyanfan na.
 O bena ke yaala ye fan bee ra ko o be Matigi Ala
 ta kuma jinina,
 nka o tena a men yoro si.

¹³ O lon na, koni, sungurupumanw
 ani kanbelenw baraka bena dese minlogo boro.
¹⁴ Minw bee tun be kari ni Samarikaw ta jo togo
 ye,
 k'a fo ko: «Dan, i ta ala ye meen an koro!»,
 ko: «Beri Seba ta sonnikayoro sira ye meen an
 koro!»,
 o mogow bee bena ben, o si tena se ka wuri tuun!

9

Tagamasiyen loorunan: yoro saninman cenna

¹ Ne ka Matigi ye, a lonin be sarakabonan
 kunna; a ko:
 «Aw ye Alabatosoba samasenw sanfeyoro bugo
 k'a kari,
 fo ka bon jusiginan yuguyugu.
 Aw y'a karikari k'a ben mogow bee kun na yi!
 Ni minw ka bosi, ne bena olugu faga ni
 keremukuru ye;
 o si tena se ka bori;
 o si tena se ka bosi.
² Hali ni o ka dugukolo ci ka taga dogo fo
 kaburuw jukoro,
 ne boro bena o sama ka o labo.
 Hali ni o ka yelen ka taga fo sankolo kono,
 ne bena o lajigi ka bo yi.

³ Hali ni o ka taga dogo Karimeli kuru kan,
ne bɛna taga o yɔrɔɓini, ka o mina ka na ni o ye.
Ni o ka tunu kɔgɔji jukɔrɔ ko o bɛ dogo ne ra,
ne bɛna jirasa dɔ ci ka taga o kin yi.

⁴ Hali ni o juguw ka o mina ka taga ni o ye,
ne bɛna a to o ye o faga ni kerɛkemuru ye yi.
Ne bɛna ne ɓa lɔ o ra tuma bɛɛ janko ka kojugu
le kɛ o ra;
ne tena koɓuman kɛ o ye.

⁵ «Ni Matigi, Fangatigi Ala ka maga dugukolo ra,
dugukolo bɛ yɛrɛyɛrɛ,
dugukolokanfɛnw bɛɛ bɛ sukasi kɛ.
Jamana bɛɛ bɛ wuri i ko Nili baji,
ka sɔrɔ ka na ben i ko Misiran ta kɔba.

⁶ Matigi Ala bɛ a ta sigiyɔrɔ lɔ fɔ san fɛ, sankolo
kunna;
ka sankolo ju sigi dugukolo kan.
A bɛ kɔgɔji ta jiw wele
ka o bɔn dugukolo kɔ kan.
Ale tɔgɔ le ye ko Matigi Ala!»

Jurumunkɛbagaw ta kiti

⁷ Aw Izirayɛlimɔgɔw, yala aw ni Etiyopikaw bɛɛ
tɛ kelen ye ne fɛ wa?

Matigi Ala ko ten.

Aw Izirayɛlimɔgɔw, yala ne ma aw labɔ Misiran,
i n'a fɔ ne ka Filisikaw labɔ Kafitɔri cogo min na
wa,

ani ne ka Sirikaw labɔ Kiri cogo min na wa?

⁸ A fɛ, Dunuɓatigi Ala ɓa lɔnin bɛ nin jamana ra,
jamana min jarkinin lo.

Ne bɛna nin jamana halaki ka bɔ dugukolo kɔ
kan.

Nka o bɛɛ n'a ta, ne tena Yakuba ta somogow bɛɛ halaki.

Matigi Ala ko ten.

⁹ Sabu ne koni k'a latige

ko ne bɛna Izirayeli ta somogow yuguyugu siya tow bɛɛ cɛ ra,

i n'a fo o bɛ simankise yuguyugu temɛ konɔ cogo min na,

janko hali bɛɛkoro den kelen kana ben dugu ma ka jagami siman na.

¹⁰ Ne ta mogɔ minw ye jurumunkɛbagaw ye, olugu bɛɛ bɛna faga ni kɛɛkemuru ye.

Olugu minw b'a fora ko: «Kojugu tena se an ma, foyi tena an sorɔ!»

Ala bɛna kojuman kɛ Izirayeli ye tuun

¹¹ «Ayiwa, Dawuda ta so min tun bɛna, ne bɛna o so lawuri tuun.

Ne bɛna a wow datugu,

k'a yɔɔ cɛnninw bɛɛ lalaga,

k'a lo a cogokɔɔ ra.

¹² Ni o kɛra, Edomu jamana to bɛna kɛ o ta ye tuun,

ani ne togo tun bɛ siya minw bɛɛ kan.

Matigi Ala ko ten,

ale le ye o kow kɛbaga ye.

¹³ Lon dow bɛna se, Matigi Ala ko ten,

o lonw na koni,

sani simantige ye ban foro ra, o y'a sorɔ simankura bɛ sɛnɛna ka ban.

Sani rezen ye congɔ ka ban foro ra, o y'a sorɔ rezenkura bɛ sɛnɛna ka ban.

O lonw na koni,

rezenjikura bɛna woyo ka bo kuruw kunna,

ka bɔn kongoriw kunna.

¹⁴ Ne bɛna ne ta mɔgɔw, Izirayelimɔgɔw ta bonya
laseko o ma tuun.

O ta dugu minw tun cira, o bɛna o duguw lo tuun,
fo ka sigi o duguw ra.

O bɛna rɛzɛnforow sɛnɛ, ka o rɛzɛnji min,
o bɛna nankɔw sɛnɛ tuun, ka o nankɔrafɛnw
domu.

¹⁵ Ne bɛna o sigi o yɛrɛ ta dugukolo kan.

Mɔgɔ si tɛna o lawuri tuun ka bo o dugukolo kan,
ne ka o dugukolo min di o ma.

Matigi Ala, aw ta Ala ko ten!»

Biblu Ala ta Kuma
Jula: Biblu Ala ta Kuma Bible

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Julakan

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022

0c9588de-99ac-53f9-aa9b-6885106dcde8